



## **Breaking Dawn (Révélation, pour la trad. FR)**

Stephenie MEYER (Etat-Unis, 1973 - ...)

2008 pour l'édition originale, Ed. Atom - lu ici en version anglaise

- narrateurs intérieurs : dans ce tome-ci, il y a deux narrateurs, tous deux intérieurs, Bella (parties 1 et 3 du tome) et Jacob (partie 2). D'un point de vue construction littéraire, on peut s'interroger sur la nécessité de la partie racontée par Jacob. Non que cette partie soit inutile, mais pourquoi devrait-elle être racontée par Jacob ? Cela fait plus de 1600 pages que Bella nous raconte l'histoire et on a tout compris jusqu'ici.

Ceci me permet une petite parenthèse à propos des narrateurs et donc des points de vue adoptés. Lorsqu'on change de narrateur (et donc de point de vue) ou que le narrateur est omniscient (= pouvant adopter TOUS les points de vue), ce qui est raconté l'est d'une façon, comment

dire... « premier plan » (c'est le premier mot qui vient à l'esprit). C'est à dire que le lecteur est au premier plan par rapport à la source des informations qu'il reçoit. C'est ici qu'un narrateur intérieur ou un narrateur extérieur aligné sur un seul personnage présente un « inconvénient » : il n'assiste pas forcément à toutes les scènes indispensables pour comprendre l'histoire. Ce narrateur doit en avoir connaissance avant de pouvoir les raconter au lecteur. Il faut dès lors passer par un autre personnage qui a vécu la scène et la raconte au narrateur ou un objet qui informe le narrateur de ce qu'il a loupé (une lettre, un article, un message...). On peut s'arranger pour rendre cette partie « deuxième plan » la plus vivante possible pour que le lecteur n'y perde rien. Dès lors, pourquoi un changement de point de vue dans ce tome-ci ?

Notez que ce changement de narrateur (et de point de vue) est correctement fait, c'est-à-dire que l'on entend une autre voix, une autre façon de raconter, qui ressemble fort à la manière de parler de Jacob dans les dialogues des autres livres. C'est intéressant de comparer : si vous avez des difficultés à écrire en changeant de point de vue, allez voir comment c'est fait. Vous trouverez d'ailleurs quelques scènes racontées des deux points de vue.

Comme Jacob est un personnage extrêmement attachant, on a aucune peine à trouver très sympa d'adopter son point de vue. D'autant qu'on est alors dans les pensées des autres loups de la meute. Nous avons évidemment plus de détails sur le fonctionnement de la meute et des relations entre les loups, sur ce qu'ils pensent des vampires que lorsque nous en avons un résumé livré par l'un ou l'autre personnage faisant le lien entre les deux groupes et mettant Bella « au courant ». C'est tout l'intérêt de changer de narrateur et de point de vue.

Simplet, sur un total de 2300 pages, il y en a 2100 racontées par Bella et 200 par Jacob. C'est sympa, cela fonctionne (encore heureux que l'auteur soit capable d'écrire de plusieurs points de vue !) mais ce n'est pas indispensable à l'histoire.

Il existe quantité d'histoires où le changement de narrateur permet de connaître plusieurs versions parcellaires de la même histoire, le lecteur devant faire les recoupements lui-même et s'amuser en les faisant. L'histoire est construite en tenant compte de cette donnée et le lecteur comprend vite qu'il doit chercher tous les bouts auprès de différentes sources. Ici, cela fait bizarre de tout à coup être avec Jacob (comme si le point de vue de Bella n'était plus aussi important).

- A propos du titre et de sa traduction.  
En anglais « Breaking Dawn » : Un jeu de mots. « Breaking down » signifiant écraser, abattre, s'effondrer, se déchirer (référence à sa nouvelle existence où plus rien ne sera comme avant). « Dawn » signifiant aube, nouveau jour (référence à sa nouvelle existence... où de plus le jour ne se terminera jamais puisqu'elle n'aura plus jamais de nuit de sommeil).  
En français « Révélation » : Bella se révèle à elle-même et aux autres dans cette partie. Les choses trouvent leur juste place.
- étant transformée en immortelle, Bella exprime une part civilisée, éduquée, réfléchie, sérieuse d'elle même (venant de son expérience humaine), ainsi qu'une part animale, sauvage, instinctive et sûre d'elle (venant de son expérience de vampire). Ses rêves de paix, de bonheur, d'évidence se concrétisent.
- Il est surtout question de lutte de pouvoir, de place à défendre par rapport aux normes dans ce livre-ci (en dehors de la découverte pour le lecteur de la « vraie » vie d'un vampire par les yeux de Bella). La tension et l'action prennent une autre forme, la bataille finale étant une longue

négociation et explication, une manipulation et contre-manipulation des faits et une lutte de superpouvoirs mentaux. Les fans de « belles batailles » sont-ils déçus par rapport aux trois premiers tomes ? On espère que non.

- Nous avons la confirmation que le choix de Bella lui convenait parfaitement : la vie de vampire semble faite pour elle, elle s'y glisse avec facilité (c'est-à-dire que les gros efforts qu'elle fait sont porteurs), son existence humaine n'ayant été qu'une suite de faux pas (aux sens propre et figuré). Edward et Jacob trouvent aussi leur juste place, dans le sens où ils sont heureux du tour qu'a pris la situation et reconnaissent que Bella avait raison de s'entêter à proposer une autre solution pour ne pas briser leurs relations. Cela amène tout naturellement une « happy end ».
- Et si nous voyions les mondes humain et vampire comme une métaphore du monde de la majorité des gens et du monde d'une minorité de gens, les 4 tomes retraçant le chemin de Bella vers elle-même et sa place dans le monde ? Et l'immortalité comme une faculté de bonheur du moment présent et ce indéfiniment ? Et le vampirisme maîtrisé des Cullen comme la faculté de jouir de la vie sans être esclave de ses désirs (au contraire des autres vampires) ? Etc. Beaucoup d'éléments sont présents dans les lignes ou entre les lignes. On peut lire cette saga de personnages archétypaux comme un livre d'aventures ou une histoire d'amour de conte de fées ou bien y découvrir un autre niveau de lecture.

### **Commentaire subjectif**

Enfin, j'ai découvert plusieurs niveaux de lecture auxquels je ne m'attendais pas. C'est une bonne surprise. Les personnages m'ont permis de repenser à certaines expériences de ma propre vie et d'y trouver de nouvelles réponses ou interprétations après réflexion. Cela non plus, je ne m'y attendais pas. Et c'est aussi une bonne surprise.

En plus d'une occasion de prendre du recul par rapport à tout ce qu'on dit et écrit à propos de cette saga qui suscite la passion de certains, le rejet en bloc d'autres... et sans doute tous les intermédiaires.